



香港大學中文學院
School of Chinese, HKU

CLEP RETREAT

中文增補課程退修會

26.06.2023

CHINESE LANGUAGE
ENHANCEMENT PROGRAMME (CLEP)

Issue 2023

HONG KONG PALACE MUSEUM
香港故宮文化博物館



The Chinese Language Enhancement Programme (CLEP) of the School of Chinese held a Retreat on June 26, 2023 (Monday) at the Hong Kong Palace Museum (HKPM), attracting 36 colleagues from different sections of the School. The Retreat aims to provide a great opportunity for colleagues to come together as a team, deepen their understanding of the splendid and rich Chinese history, art and culture, and engage in meaningful discussions about CLEP.

中文學院中文增補課程於2023年6月26日（星期一）在香港故宮文化博物館舉行退修會，吸引了36位同事參與。此次退修會凝聚了來自學院不同組別的同事，讓他們深入了解中國豐富璀璨的歷史、藝術和文化，並就中文增補課程進行有意義的討論。

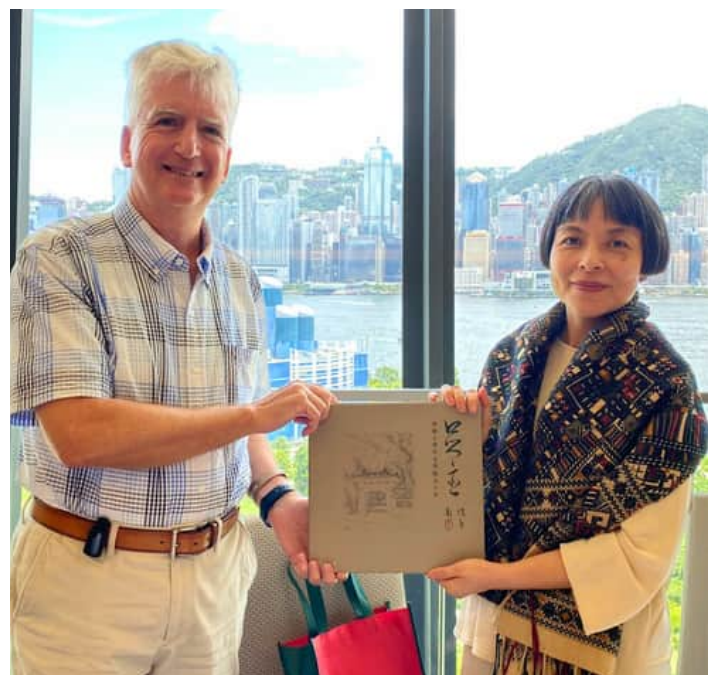
We were honoured to receive three esteemed guests at the Retreat, namely Dr. Louis Ng (HKPM Director), Dr. Daisy Wong (HKPM Deputy Director, Curatorial and Programming) and Dr. George Ma (Head, Learning and Engagement). Dr. Louis Ng delivered a speech to colleagues, introducing the HKPM and current exhibitions on display.



From left to right: Prof. Stephen Chu, Dr. George Ma, Dr. Louis Ng, Prof. Richard V.N. Simmons

As a token of appreciation, Prof. Stephen Chu (Acting Head of School) and Prof. Richard V.N. Simmons (CLEP Programme Director and CLC Director) presented School souvenirs for honorable guests.

我們很榮幸地邀請到三位嘉賓—香港故宮文化博物館館長吳志華博士、副館長（研究策展及節目）王伊悠博士和學習及公共參與主管馬興閼博士參與此次退修會。吳志華博士為大家致辭，介紹了香港故宮文化博物館和現時的展覽。此外，署理學院主任朱耀偉教授和中文增補課程統籌主任兼漢語中心主任史皓元教授向嘉賓致送學院紀念品以表謝意。



From left to right: Prof. Richard V.N. Simmons, Dr. Daisy Wong

Colleagues were offered bilingual guided tours (in Cantonese or Putonghua) to visit Gallery 2, From Dawn to Dusk: Life in the Forbidden City, and a special exhibition at Galley 9 Radiance: Ancient Gold from the Hong Kong Palace Museum Collection and the Mengdiexuan Collection. The tours were informative and engaging, allowing colleagues to explore the life inside the Forbidden City and discover the stories behind the highlighted objects. Colleagues also gained a deeper insight into the exhibits' the historical significance and cultural values.



退修會提供了雙語導賞團（粵語或普通話）讓同事參觀兩個展覽，分別為展廳 2 的專題展覽「紫禁一日 — 清代宮廷生活」以及展廳 9 的特別展覽「金彰華彩 — 香港故宮文化博物館與夢蝶軒藏古代金器」。導賞團內容豐富有趣，同事藉此了解紫禁城內的生活點滴、鑑賞宮廷品味、探索展品背後的故事，亦對展品的歷史意義和文化價值有更深刻的理解。

After lunch, CLEP colleagues had a brief yet productive meeting to discuss the critical issues related to teaching and learning. In the afternoon, all colleagues were free to appreciate the exhibits and cultural richness of HKPM at their own pace.

午餐過後，中文增補課程的同事進行了簡短而有成果的會議，討論了和教與學相關的重要課題。下午，同事自由參觀香港故宮文化博物館，探索文化瑰寶。

